

\*D

- 477 Mîner geswisterde **zwei noch** sint.  
mîn swester Schoysiane ein kint  
gebar; der vrûhte lac si tôt.  
der herzoge Kyot  
5 von Katelangen was ir man;  
der enwolde ouch sît vreude hân.  
Sigunen, **des selben** tôhterlîn,  
bevalch man der muoter dîn.  
Schoysianen tôt mich smerzen  
10 **muoz** enmitten **ime** herzen.  
ir wîplich herze was sô guot,  
ein arche **vür unkiusche** vluot.  
ein magt, mîn swester, pfligt noch site,  
sô daz ir **volget kiusche** mite.  
15 Repanse de schoye pfligt  
des Grâles, der sô swære wigt,  
daz in diu valschlich menscheit  
nimmer von der stat **getreit**.  
ir bruoder und mîn ist Anfortas,  
20 der bêdiu ist unde was  
von art des Grâles hêrre.  
dem ist leider vreude verre,  
wan daz er hât gedingen,  
in sul sîn kumber bringen  
25 **zem** endelôsem gemache.  
mit wunderlîcher sache  
**ist ez im** komen an riwen zil,  
als ich dir, neve, **kûnden** wil.  
pfligstû denne triuwe,  
30 sô erbarmet dich sîn riwe.

D Fr31

1 *Initiale D*

2 Schoysiane] Tschoysiane D 5 Katelangen] Chatelange D 7  
Sigunen] Sygvnen D 9 Schoysianen] Tschoysianen D 13 ::: noch  
>:::te< Fr31 15 Repanse de schoye] Repansse de Shôie D 19  
Anfortas] :nphortas Fr31

\*m

- mîner geswisterde **noch zwei** sint.  
mîn swester Schoisiane ein kint  
gebar; der vruht lac si tôt.  
der herzoge Kyot  
5 von Kathelangen was ir man;  
der enwolte ouch sît **niht** vröude hân.  
Sigunen, **daz selbe** tôhterlîn,  
bevalch man der muoter dîn.  
Schoisianen tôt mich smerzen  
10 **muoz** enmitten **in mînem** herzen.  
ir wîplich herze was sô guot,  
ein arc **vor unkiuscher** vluot.  
ein magt, mîn swester, pfligt noch sit,  
sô daz ir **volget kiusche** mit.  
15 Repanse de Schoie pfligt  
des Grâles, der sô swær wiget,  
daz in diu valschliche menscheit  
niemer von der stat †streit†.  
ir bruoder und mîn ist Anfortas,  
20 der beidiu ist und was  
von arte des Grâles hêrre.  
dem ist leider vröide verre,  
wan daz er hât gedingen,  
in solle sîn kumber bringen  
25 **zuom** endelôsen gemach.  
mit wunderlîcher sach  
**ez ist nû** komen an riuwen zil,  
als ich dir, neve, **kûnden** wil.  
pfligestû dan triuwe,  
30 sô erbarmet *dich* sîn riuwe.

m n o

1 geswisterde] geswisterde *nachträglich korrigiert zu*: geswis-  
terde m 2 mîn] Mîner n · Schoisiane] scoisiga m scosyan n scosian  
o 3 gebar] Geg ir m 4 herzoge] herczege o · Kyot] kýot m n o  
5 Kathelangen] kathalanie m kathelange n kathelinge o 7 daz]  
des m n o 9 Schoisianen] Stoisianien m Stosianie n Stosianien  
o 12 vluot] flúht o 15 Repanse de Schoie] Repanse de Scoie m  
o Repanse de scoye n 16 der] des n 18 streit] gestreit n o 19  
Anfortas] anfortes o 23 hât] hette n · gedingen] gedinge m o 24  
bringen] bringene m bringe o 25 endelôsen] delosen m 27 ez] Est  
o 30 dich] mich m sich n

\*G

Mîner gewwisterde **noch zwei noch** sint.  
 mîn swester Schoysiane ein kint  
 gebar; der vrûhte lac si tôt.  
 der herzoge Kiot  
 5 von Katelange was ir man;  
 derne wolde ouch sît **niht** vröude hân.  
 Sigunen, **des selben** töhlerlîn,  
 bevalch man der muoter dîn.  
 Schoysianen tôt mich smerzen  
 10 **muoz** enmitten **ime** herzen.  
 ir wîplich herze was sô guot,  
 ein arche **vür unkiusche** vluot.  
 ein maget, *mîn swester*, *pfliget* noch site,  
 sô daz ir **kiusche volget** mite.  
 15 Urrepanse de schoye pfliget  
 des Grâles, der sô swære wiget,  
 daz in diu valschlich menscheit  
 nimmer von der *stat* **treit**.  
 ir bruoder unde mîn ist Anfortas,  
 20 der beidiu ist unde was  
 von arte des Grâles hêrre.  
 dem ist leider vröude verre,  
 wan daz er hât gedingen,  
 in sul sîn kumber bringen  
 25 **ze dem** endelösen gemache.  
 mit wunderlicher sache  
**ist ez im** komen an riuwen zil,  
 als ich dir, neve, **künden** wil.  
 pfligestû danne triuwe,  
 30 sô erbarmet dich sîn riuwe.

G I O L M Z Fr18 Fr49

1 *Initiale* G O L Z Fr18 5 *Initiale* I

1 Mîner gewwister vir noch synt M · Mîner] ÷iner O · noch zwei noch] zwai noch I (Z) (Fr49) der noch zwei O noch zwey L (Fr18)  
 2 Mîner Scos swestir ane eyn kint M · Schoysiane] scoysiane G scosiane I iosyane O [Shosiane]: Schosiane L Tschosiane Z Josyane Fr18 Scosian Fr49 3 gebar] Gebær G · si] *om.* O 4 Kiot] kyot G O M Z Kÿot L kÿot Fr18 5 von Katelange] Von katalange G Von katelangen I (Fr49) Von katlange L Volate lange M Von kathelange Z 6 derne] der I (O) (Fr18) (Fr49) · wolde] wochte M · sît] sie M Z 7 Sigunen] Sygvne O (Z) Sigvne M Sÿgvn Fr18 Sigun Fr49 8 man] er L 9 Schoysianen] scoysianen G Scosianen I Sosyanen O Schosiane L Scosanen M Tschosianen Z Tshoysianen Fr18 ::frau Fr49 · mich] mit Z 10 muoz] Muszen M · enmitten ime] in minem I (Fr49) mitten in dem L (M) 11 *Versfolge 477.12-11* O · wîplich] wipliche M 12 arche] art I Fr49 acker L 13 mîn swester pfliget] phliget mîn swester G · site] *om.* Fr49 14 kiusche volget] volget chevsche O (L) (M) (Z) (Fr18) 15 Urrepanse de schoye] Repanse deschoye G kanpasse de schoy I :epanse der schoye O Vrrepanesdeschoie L Repanse de schoie M Vrrepanse de tschoie Z Vrredepanse de tschowe Fr18 16 des] [Der]: Des O · sô] da M 17 valschlich] valschev I (O) (M) (Fr18) 18 nimmer] Jemmer L · stat] stete G · treit] geweit I getreit O L M Z Fr18 19 Vnser brvder (ist Fr18 ) Anfortas O (Fr18) · unde] vnd der I (Z) · Anfortas] Amfortas L 25 endelösen] endelosem I (L) (Fr18) 26 wunderlicher] [wn\*echlicher]: wnechlicher O wnechlicher Fr18 27 im] in G *om.* L · riuwen] rewes Fr49 · zil] *om.* Fr18 29 pfligestû] Pfligst O 30 sîn] *om.* Fr18

\*T

Mîner gewwisterde **zwei noch** sint.  
 Mîn swester Schosiane ein kint  
 gebar; der vrûhte lac si tôt.  
 der herzoge Kyot  
 5 von Katelange was ir man;  
 der enwolte ouch sît **niht** vröude hân.  
 Sygune, **des selben** töhlerlîn,  
 bevalch man der muoter dîn.  
 Schosianen tôt **muoz** mich smerzen  
 10 enmitten **in mînem** herzen.  
 ir wîplich herze was sô guot,  
 ein arche **vür unkiusche** vluot.  
 ein maget, mîn swester, pfliget noch site,  
 sô daz ir **volget kiusche** mite.  
 15 Repanse de joie pfliget  
 des Grâles, der sô swære wiget,  
 daz in diu valschlich menscheit  
 niemer von der *stat* **getreit**.  
 ir bruoder unde **der** mîn ist Anfortas,  
 20 der beidiu ist unde was  
 von art des Grâles hêrre.  
 dem ist leider *vröude* verre,  
 wan daz er hât gedingen,  
 in sul sîn kumber bringen  
 25 **zeinem** endelösen gemache.  
 mit wunderlicher sache  
**ist ez im** komen an riuwen zil,  
 alsich dir, neve, **sagen** wil.  
 pfligest dû danne triuwe,  
 30 sô erbarmet dich sîn riuwe.

T U V W Q R

1 *Majuskel* T 2 *Majuskel* T

1 *Die Verse 453.1-502.30 fehlen* U · gewwisterde] gewwister W (W) · zwei noch] noch zwey R 2 Schosiane] Schosyane T scosiane V tschosiane W sofiiane Q Shoisiane R 3 der] die R · si] sid R 4 Kyot] kÿot T koyt Q Kÿott R 5 Katelange] kathelange W (Q) Kattelange R 6 enwolte] wolt W R 7 Sygune] Sygunen W R Sygÿnen Q · selben] sellen R 8 bevalch] bevach T [beua\*ht]: beuacht Q · dîn] [sein]: dein Q 9 Schosianen] Tschosianen W Sofianen Q Shoisianen R · muoz] *om.* W Q R 10 enmitten] Muß W Mus in mitten Q (R) · mînem] dem Q (R) 12 vluot] gut R 13 noch] *om.* W 14 kiusche] noch keusche W 15 Repanse de joie] Repans de ioie T Repanse de ioge V Vrepanse de tschoie W Repanze detschoye Q 17 valschlich] valscheit Q falsch R 18 getreit] gereit R 19 unde] *om.* R · der] *om.* W · Anfortas] antefortes R 20 der] Die R 22 leider vröude] leider T vroide leidor V leider froden R 23 er hât] ir habt Q 24 in] Jm R · sîn] kein Q 25 zeinem endelösen] Zu endelosem W Zu dem endelosem Q Zem Endenlose R 26 wunderlicher] [w\*licher]: wunderlicher V 27 ez im] in R 28 neve] [\*]: neve V mere W · sagen] kunden Q 30 dich] *om.* W